

Spanish 241
Introduction to Literature of Spain and Latin America
A view from both sides of the Atlantic
Department of Foreign Languages
Moravian College
Spring 2008

Professor Claudia Mesa
Phone: (610) 861-1397
Office: Comenius 406
Email: cmesa@moravian.edu
Meeting times: MWF 9:10 am to 10:00 am. PPHAC 103
Office hours: MWF 11:30-12:30pm and by appointment.

Course description

What is the relationship between the literature of Spain and Latin America? How do they differ? What do they share? Can we speak of a common denominator for the entire Latin American literary production? This introductory course provides a transatlantic perspective to the study of two traditions that in spite of their complex past share a language and are in dialogue with each other. We will begin our journey with a discussion of the significance of Isidro de Sarriana's emblem in which not only Spain, but also its American colonies, grieve over the death of Philip IV "The Planet King" who ruled over both continents. The class then unfolds paying special attention to both the interplay between key works on each side of the Atlantic and this historical and intellectual context. The course will be conducted entirely in Spanish. Pre-requisite: SPAN 155.

Goals

- Foster your interest in the literature and culture of Spain and Latin America and provide an awareness of its diversity.
- Identify areas of interest for future courses and/or undergraduate research (honors, independent studies)
- Read, understand, and analyze a wide range of texts in Spanish from the Medieval times to the present
- Write critically, concisely, and clearly in Spanish
- Provide a basis of the major literary movements and intellectual trends in Hispanic literature
- communicate with sophistication and ease in spoken Spanish about the class topics

Required Texts

Since this class is organized around a specific topic, I have had difficulty finding an appropriate anthology. As a result, most of the texts will be available in Blackboard and/or distributed in class.

Reference Books

I highly recommend that you own the following books:

Gibaldi, Joseph. MLA Handbook for Writers of Research Papers. 6th ed. New York: The Modern Language Association of America, 2003.

Diccionario de la lengua española. Real Academia Española. 22nd. ed. Madrid:

Espasa Calpe, 2001. The online version can be found at:

<http://buscon.rae.es/draeI/>. Select: *Búsqueda sin signos diacríticos*. If the word is a verb, you will be able to see all the conjugations.

A good Spanish-English Dictionary.

Blackboard

There is a Blackboard site (<http://blackboard.moravian.edu/>) for this course. You need to enroll yourself after our first meeting. On Blackboard you will find a copy of the syllabus and my contact information. As the semester progresses there will also be readings, images, and music. I might also post some of the assignments, details on compositions, projects, any changes to the syllabus.

Requirements and Evaluation

1. Attendance

You need to come to class and be on time. 0-3 absences will not be penalized, but may affect class performance. If you will miss class for a religious holiday, please let me know ahead of time so we can make arrangements for missed work.

More than three absences for any reason will result in a lowering of the final grade by one point for every additional absence. The student would need to make arrangements to complete missed work. Arriving late (10 min or more) to class more than four times will equal one absence. Please turn off your cell phone before entering the class. I will ask you to leave the classroom if you are sending or receiving any type of messages during class.

2. Participation and Homework

Work is due at the beginning of the class period, whether or not you are present. Homework will include a wide variety of readings, exercises such as short response journals, debate preparation, in-class presentations, question writing, associative activities, and thesis development activities. Late work will not be accepted.

In class students are expected to arrive prepared to participate in all class activities by having read and understood the readings and completed all assignments. While there will be lecture portions as well as class discussion. Outside of class, the Department of Foreign Languages requires that you attend at least three events organized by the Spanish

Club. Participation in these events will count toward the overall class participation grade. The participation grades will be assigned as follows:

A= 95 Excellent participation (the student answers questions and offers interesting comments without the need of the professor or the debate leader calling on him/her. The comments and answers show that the student has thoroughly prepared the reading and has done the necessary background research to understand the reading).

B= 85 Good participation (the student answers questions and offers interesting comments whenever the professor or debate leader calls on him/her. Sometimes, the student participates without being asked. The comments and answers show that the student has prepared the reading and has done the necessary background research to understand the reading quite well).

C= 75 Fair participation (the student answers questions and offers comments only when the professor or debate leader calls on him/her. The comments and answers show that the student has prepared the reading, but has not done much necessary background research to understand the reading).

D= 65 Poor participation (the student answers questions and offers very brief comments only when the professor or debate leader calls on him/her. The comments and answers show that the student has a poor preparation of the reading and has not done the necessary background research to understand it).

F= 55 Lack of participation (the student does not answer questions and does not offer any comments in the class or group discussion. The lack of comments and answers, as well as incorrect answers, show that the student has not done the reading or, if he/she has done it, it has been in a careless or incomplete way).

No attendance, no participation at all: When a student is not in class, he/she gets a 0 for that day regardless of the reason for that absence.

3. Essays

Students will write three short essays (2-3 pages) during the semester and one long essay (6-8 pages) at the end of the semester. Students may complete re-writes of the shorter papers depending on the circumstances. Papers must be in Times New Roman 12pt, typed, double-spaced, with 1" margins. They should follow the MLA guidelines. I will not accept emailed papers unless we have made previous arrangements. No late papers will be accepted and exceptions will be made only in extraordinary circumstances.

4. Exams

There will one mid-term exam and one final exam. The format may be in-class or take-home. Make-up exams will be granted only in extraordinary circumstances and may require additional documentation.

5. Oral presentation

Each of you will have the opportunity to lead a portion of one class. Details will be posted on Blackboard and discussed in class.

Academic Honesty

It is your responsibility to make sure you are familiar with the Policy on Academic Honesty at Moravian College. Plagiarism and cheating are serious offenses and will not be tolerated. Please note that “When writing creative or research papers in a foreign language, students may not use electronic translation services. Utilizing such tools without express permission of the instructor constitutes plagiarism. The use of electronic dictionaries for single-word inquiries or short idiomatic expressions is permissible at the discretion of professors in the Department of Foreign Languages.” (Moravian College Academic Honesty Policy, my emphasis).

Americans with Disabilities Act

Any student with a disability who would like to request accommodations under the ADA must meet first with someone to evaluate his/her case and give specific recommendations to the professor. For learning disabilities and/or ADD/ADHD, see Mr. Joseph Kempfer in the Office of Learning Services (Ext. 1510).

Final Course Evaluation

Mid-term exam	15%	Final exam (cumulative)	20%
Participation	10%	Homework	5%
Short essays (3)	20%	Long essay	20%
Oral presentation	10%		

Letter grades

95-100	A	86-83	B	76-73	C	66-63	D
94-90	A-	82-80	B-	72-70	C-	62-60	D-
89-87	B+	79-77	C+	69-67	D+	59-0	F

Calendario¹

Semana 1

14 de enero Introducción al curso
Guía para leer textos antiguos
Emblema de “La América y la Europa” de Isidro de Sariñana en Llanto de Occidente (1666)

16 de enero **Los mitos del origen**
Alfonso X, *El Sabio*: General Estoria (Siglo XIII), “Génesis”

18 de enero Popol Vuh o Libro del Consejo de los Mayas

Lectura recomendada:
Nezahualcóytl, “Canto de la huida”, “Estoy triste”, “Alegraos” En Trece
poetas
del mundo azteca Miguel León-Portilla, compilador.

Semana 2

21 de enero *Martin Luther King, Jr. Day*

23 de enero **La península Ibérica como sociedad multicultural en la Edad Media**
Juan Goytisolo, “El legado andalusí: Una perspectiva occidental”

Jarchas del siglo XI

25 de enero Ibn Hazm de Córdoba, El collar de la paloma

Lecturas recomendadas:
Cole, The Dream of the Poem: Hebrew Poetry from Muslim and Christian Spain, 950-1942. Harold Bloom tiene una reseña de este libro en
“The Lost Jewish Culture” <<http://www.nybooks.com/articles/20338> >
Rab Shem ibn Arduziel ben Issac, “Proverbios morales”

Semana 3

28 de enero “Historias del último Godo” (Romancero viejo)

* The professor reserves the right to modify class topics and assignments. Any changes for major assignments will be announced. Since this is an introductory class most of the readings will be selections from the texts in the syllabus.

Lecturas recomendadas:

Samuel G. Armistead and Joseph h. Silverman (eds.), Judeo-Spanish Ballads from Bosnia

Raúl Bonoratt, Corridos mexicanos

Juan Goytisolo, Reivindicación del Conde don Julián (1970)

30 de enero **El encuentro de dos mundos: 1492**
Fernando de Aragón e Isabel de Castilla, “Edicto de expulsión de los judíos”

1 de febrero Antonio de Nebrija, Prólogo a la Gramática de la lengua castellana

Semana 4

4 de febrero Cristóbal Colón, “Carta a Luis de Sant’ Angel”

Lecturas recomendadas:

Amerigo Vespucci, “Letter on his Third Voyage from Amerigo Vespucci to Lorenzo Pietro Francesco di Medici”

Michel de Montaigne, “On Cannibals”

Sir Thomas More, Utopia.

6 de febrero **Las relaciones de la conquista: Del lado de aquí y del lado de allá**
Octavio Paz, “Conquista y colonia”
Guillermo León Portilla, La visión de los vencidos. “Presagios de la venida de los españoles”

****Entrega del primer ensayo corto*

8 de febrero Hernán Cortés, Cartas de relación
Presentación de Debbie Evans

Semana 5

11 de febrero Bernal Díaz del Castillo, Historia verdadera de la conquista de Nueva España
Octavio Paz, “Los hijos de la Malinche”

13 de febrero Fray Bartolomé de las Casas, Brevísima relación de la destrucción de las Indias
Presentación de Sophia Pretruzzelli

Lectura recomendada:

Rereading the Black Legend: The Discourses of Religious and Racial Difference in the Renaissance Empires. Margaret Green, Walter Mignolo, and Maureen Quilligan (eds.).

15 de febrero Guillermo León Portilla, La visión de los vencidos (Cap. IV y Cap. XV)

Semana 6

18 de febrero **Las armas y las letras en el Renacimiento**

Miguel de Cervantes, Don Quijote de la Mancha (Primera parte, Cap. I)
Miguel de Cervantes, fragmento del "Prólogo" a las Novelas ejemplares

Lectura recomendada:

Jorge Luis Borges, "Pierre Menard, autor del Quijote"

20 de febrero Garcilaso de la Vega, "En tanto que de rosa y azucena" (Soneto)

Lecturas recomendadas:

Juan Boscán, "Dulce soñar y dulce acongojarme"

Cristóbal de Castillejo, "Reprensión contra los poetas españoles que escriben en verso italiano"

Hernando de Acuña, "Soneto al Rey Nuestro Señor"

22 de febrero Garcilaso de la Vega, El Inca, Los comentarios reales (1609): Capítulo XV: El origen de los incas reyes del Perú, Capítulo XVI; La fundación del Cuzco, ciudad imperial

Lectura recomendada:

Felipe Guaman Poma de Ayala, El primer nueva corónica y buen gobierno (1615 / 1616)

<http://www.kb.dk/permalink/2006/poma/info/es/frontpage.htm>

Semana 7

25 de febrero **Del *carpe diem* renacentista al desengaño barroco**

Luis de Góngora, "Mientras por competir con tu cabello"

Francisco Quevedo, "Miré los muros de la patria mía"

Los jeroglíficos de las postrimerías de Juan Valdés de Leal:

<http://www.wga.hu/frames-e.html?html/v/valdes/index.html>

Lectura recomendada:

María de Zayas y Sotomayor, Novelas amorosas y Ejemplares Desengaños Amorosos

27 de febrero **El barroco de Indias**

Sor Juana Inés de la Cruz, "Este que ves engaño colorido", "En perseguirme, Mundo, ¿qué interesas?"

Presentación de Hellen Hasak

Música sincrética: "Ma Xiccaqui" "In il huicac cihuapile". San Antonio

Vocal Arts Ensemble. Guadalupe, Virgen de los indios. Iago/Talking
Taco Music, 1998.

Lecturas recomendadas:

Sor Juana, “Loa para el Auto Sacramental de El divino Narciso”

Octavio Paz, Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe

Carlos Fuentes, “El barroco del Nuevo Mundo”

La pintura emblemática de la Nueva España (Catálogo del museo)

29 de febrero **Examen parcial**

Semana 8

3 de marzo *Receso de primavera*

5 de marzo *Receso de primavera*

7 de marzo *Receso de primavera*

Semana 9

10 de marzo **Ilustración e independencia**

Manuel José Quintana, “A la expedición española para propagar la vacuna en América bajo la dirección de don Francisco Balmis” (1806)

Francisco de Goya, El sueño de la razón produce monstruos (ca. 1803)

****Entrega del segundo ensayo corto*

12 de marzo Simón Bolívar, “Carta de Jamaica” (1815)

Presentación de Andy Goodbred

Lectura recomendada:

Jorge Luis Borges, “Guayaquil”

José Martí, Nuestra América

14 de marzo Andrés Bello, “Autonomía cultural de América” (1848)

---. Prólogo a la Gramática de la lengua castellana destinada para el uso de los americanos

Semana 10

17 de marzo **El modernismo latinoamericano y la Generación del 98**

Rubén Darío, “Yo persigo una forma”, “Los cisnes”, “A Roosevelt”

Antonio Machado, Campos de Castilla: “Nunca perseguí la gloria”;

“Caminante no hay camino”

Lecturas recomendadas:

Rubén Darío, “Palabras liminares a Prosas profanas”

Antonio Machado, Elogios: “Al maestro Rubén Darío”, “Al a muerte de Rubén Darío”

- 19 de marzo **Las vanguardias**
 José Ortega y Gasset, “La deshumanización del arte”
 Pintura española del siglo XX: Juan Gris, Pablo Picasso, Joan Miró
- 21 de marzo *Receso de Pascua*
- Semana 11**
- 24 de marzo *Receso de Pascua*
- 26 de marzo Federico García Lorca, “Grito hacia Roma”
Presentación de Marisa N. Vargo
- Luis Buñuel, Un chien andalou
- Lectura recomendada:
 Luis Buñuel, “*Découpage* o Segmentación cinematográfica”
- Películas recomendadas:
 Luis Buñuel, El discreto encanto de la burguesía
 ---. Ese oscuro objeto del deseo
- 28 de marzo **Debates sobre la poesía**
 Juan Ramón Jiménez, “Vino primero pura”
 Pablo Neruda, “Sobre una poesía sin pureza”, “Walking around”
Presentación de Marta Adán
- Lectura recomendada:
 Jorge Luis Borges, "El enamorado"
 Pablo Neruda, Odas elementales
- Semana 12**
- 31 de marzo **Compañeros de armas y letras: América Latina y la guerra civil española**
 Antonio Machado, Poesías de la guerra: “El crimen fue en Granada”,
 “Españolito”
 César Vallejo, España aparta de mí este Cáliz: “Pequeño responso a un héroe de la República”, “Masa”
- Lecturas recomendadas:
 Pablo Neruda, España en el corazón: Himno a las Glorias del Pueblo en la Guerra: “Explico algunas cosas”
 Octavio Paz, Voces de España (1938)
- 2 de abril **En busca de una identidad Latinoamericana**
 Alejo Carpentier, "De lo real maravilloso americano"

Lectura recomendada:
Alejo Carpentier, “Viaje a la semilla”

4 de abril Nicolás Guillén, “Balada de los dos abuelos”, “El abuelo”
Presentación de Natalie Zedalis

Semana 13

7 de abril Jorge Luis Borges, “El escritor argentino y la tradición”

9 de abril Jorge Luis Borges, “El Sur”

11 de abril Julio Cortázar, “Situación del intelectual latinoamericano”
http://www.mundolatino.org/cultura/juliocortazar/cortazar_3.htm

****Entrega del tercer ensayo corto*

Semana 14

14 de abril **El realismo mágico y sus raíces en el pasado americano**
Gabriel García Márquez, “La soledad de América Latina”
Presentación de Paula Andrea Gower

Lecturas recomendadas:

Gabriel García Márquez, Cien años de soledad

---. La increíble y triste historia de la Cándida Eréndira y de su abuela desalmada

Isabel Allende, La casa de los espíritus

16 de abril **I am not a Magic Realist**

Alberto Fuguet, “I am not a Magic Realist”

<http://www.salon.com/june97/magical970611.html>

Alberto Fuguet, Se habla español, “Más estrellas que en el cielo”

Lecturas recomendadas:

Alberto Fuguet y Sergio Gómez, “Presentación del país McOndo”

18 de abril *No hay clase. Conferencia en Kentucky*

Semana 15

21 de abril **El legado Cervantino y el ejército Zapatista de Liberación Nacional**

Subcomandante Marcos, Don Durito de la Lacandona

Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), “Declaración de la

selva

Lacandona”

Lectura recomendada:

Jorge Volpi, La guerra y las palabras

James Iffland, "Don Quijote and the Dissident Intellectual: Some Thoughts on Subcomandante Marco's Don Durito de la Lacandona"

23 de abril Repaso

25 de abril Presentación de ensayos finales

Exámenes finales: 28 de abril al 3 de mayo
Exact date TBA

Spring 2008
Club de español
Calendario de eventos

La mesa española: Trae tu almuerzo y disfruta de una buena conversación en un ambiente informal. Todos los niveles son bienvenidos.

<i>Date</i>	<i>Start Time</i>	<i>End Time</i>	<i>Building</i>	<i>Room</i>	<i>Day</i>
1/17/08	12:00	1:00	HUB	Amrhein	Thurs.
2/7/08	12:00	1:00	HUB	Amrhein	Thurs.
2/28/08	12:00	1:00	HUB	Amrhein	Thurs.
3/27/08	12:00	1:00	HUB	Amrhein	Thurs.
4/10/08	12:00	1:00	HUB	Amrhein	Thurs.
4/24/08	12:00	1:00	HUB	Amrhein	Thurs.

Visita al MOMA de Nueva York: *New Perspectives in Latin American Art, 1930-2006*

Fecha: Febrero 23, 2008

Para mayor información contactar a Sophia Petruzzelli: stsdp02@moravian.edu

Concurso de cuento, ensayo y poesía y publicación de BABEL.

BABEL is the literary journal of the Department of Foreign Languages at Moravian College. It invites submission of original poems, articles, and short stories in Arabic, Chinese, Finnish, French, German, Italian, Japanese, Latin, and Spanish. For more information contact:

Dr. Nilsa Lasso-von Lang: menol01@moravian.edu

Dr. Claudia Mesa: cmesa@moravian.edu

Lectura de poesía en la mesa española

Comparte tus poemas favoritos en la mesa española aprovecha para probar unas deliciosas tapas españolas.

Fecha: 10 de abril de 2008

Hora: 12-1:00pm HUB Amrhein Room

Noche argentina

Conoce un poco más acerca de la Argentina, de su rica cultura, de su gente y de las posibilidades de estudiar en allí.

Fecha y lugar: TBA.